

**Convenția
privind
Organizația Internațională de
Asistență Maritimă pentru Navigație**



Preambul

Statele Părți ale prezentei convenții:

REAMINTIND că Asociația Internațională a Autorităților Farului a fost înființată la 1 iulie 1957 și a fost redenumită Asociația Internațională de Semnalizare Maritimă și Autoritățile Farurilor în 1998;

RECUNOSCÂND rolul Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă și Autoritățile Farurilor în îmbunătățirea și armonizarea continuă a Asistenței în Navigația Maritimă pentru o mișcare sigură economică și eficientă, a navelor în beneficiul comunității maritime și al protecției mediului;

AVÂND ÎN VEDERE dispozițiile Convenției Națiunilor Unite privind Dreptul Mării - 1982 și ale Convenției Internaționale pentru Siguranța Vieții pe Mare din 1974, astfel cum a fost modificată; și

AVÂND ÎN VEDERE că dezvoltarea, îmbunătățirea și armonizarea Asistenței Maritime pentru Navigație în beneficiul comunității maritime și al protecției mediului este cel mai bine coordonată de organizațiile internaționale;

AU CONVENIT după cum urmează:

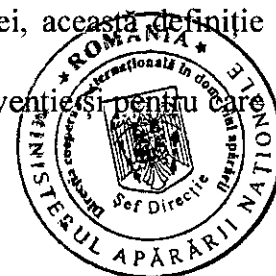
Articolul 1 Înființare

1. Organizația Internațională de Asistență Maritimă pentru Navigație (denumită în continuare „Organizația”), este înființată în conformitate cu legislația internațională ca organizație interguvernamentală.
2. Organizația va avea un caracter consultativ și tehnic.
3. Organizația va avea sediul în Franța, cu excepția cazului în care Adunarea Generală decide altfel.
4. Funcționarea Organizației va fi prezentată în detaliu în Reglementările Generale, care fac obiectul dispozițiilor prezentei Convenții, dar nu fac parte integrantă din aceasta. În cazul oricărei neconcordanțe apărute între prezenta Convenție și Reglementările Generale sau orice alte documente de bază care privesc guvernarea Organizației, prezenta Convenție va prevala.

Articolul 2 Definiții

În sensul prezentei convenții:

1. **Asistența Maritimă pentru Navigație** reprezintă un dispozitiv, sistem sau serviciu, extern unei nave, proiectat și utilizat pentru îmbunătățirea siguranței și eficienței navigației vaselor care navighează independent și a traficului naval. În scopul Organizației, această definiție include Serviciile de Trafic Naval (VTS).
2. **Stat Membru** înseamnă un stat care a acceptat să adere la această Convenție și pentru care prezenta Convenție este în vigoare.



3. **Membru Asociat** înseamnă teritoriul sau grupul de teritorii pentru care un stat membru are responsabilitatea pentru relațiile sale internaționale și pentru care a solicitat calitatea de membru care a fost aprobat de Adunarea Generală, precum și membrii naționali ai Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă și Autoritățile Farurilor din state care nu sunt state membre, în conformitate cu punctul 5 din anexă.

4. **Membru Afiliat** înseamnă un producător sau distribuitor de echipamente de Asistență Maritimă pentru Navigație sau o organizație care furnizează servicii de Asistență Maritimă pentru Navigație sau consiliere tehnică sub contract și orice altă organizație sau agenție științifică care are legătură cu Sprijinul în Navigația Maritimă care a solicitat aderarea, și care a fost aprobată de Consiliu.

Articolul 3 Scop și obiective

Scopul Organizației este de a reuni guvernele și organizațiile preocupate de reglementarea, furnizarea, întreținerea sau funcționarea Asistenței Maritime pentru Navigație pentru a favoriza realizarea următoarelor obiective:

- (a) Încurajarea deplasării sigure și eficiente a navelor prin îmbunătățirea și armonizarea Asistenței Maritime pentru Navigație la nivel mondial în beneficiul comunității maritime și al protecției mediului marin;
- (b) Promovarea accesului la cooperarea tehnică și consolidarea capacităților în toate aspectele legate de dezvoltarea și transferul de expertiză, știință și tehnologie în legătură cu Asistența Maritimă pentru Navigație;
- (c) Încurajarea și facilitarea adoptării generale a celor mai înalte standarde practicabile în materie de Asistență Maritimă pentru Navigație; și
- (d) Asigurarea schimbului de informații cu privire la aspectele luate în considerare de Organizație.

Articolul 4 Funcții

Pentru a atinge scopul și obiectivele prevăzute la articolul 3, funcțiile Organizației sunt:

- (a) să dezvolte și să comunice standarde, recomandări, ghiduri, manuale și alte documente adecvate, care nu sunt obligatorii;
- (b) să ia în considerare și să facă recomandări cu privire la standarde, recomandări, ghiduri, manuale și alte documente adecvate care îi pot fi transmise de către Statele Membre, Membrii Asociați și Membrii Afiliați, de către orice organ sau agenție specializată a Națiunilor Unite sau de orice altă organizație interguvernamentală;
- (c) să ofere mecanisme de consultare și schimb de informații care să cuprindă, printre altele, evoluțiile recente și activitățile Statelor Membre, ale Membrilor Asociați și ai Membrilor Afiliați;
- (d) să dezvolte cooperarea internațională prin promovarea unor relații de lucru strânse și asistență între Statele Membre, Membrii Asociați și Membrii Afiliați;



- (e) să faciliteze asistența, fie că este tehnică, organizațională sau de formare, guvernelor, serviciilor și altor organizații care solicită Asistență Maritimă pentru Navigație;
- (f) să organizeze conferințe, simpozioane, seminarii, ateliere și alte evenimente; și
- (g) să asigure legătura și să coopereze cu organizațiile internaționale relevante și alte organizații, oferind consultanță specializată, după caz.

Articolul 5

Calitatea de membru

1. Organizația este alcătuită din State Membre, Membri Asociați și Membri Afiliați.
2. Orice Stat Membru care are responsabilitatea pentru relațiile internaționale ale unui teritoriu sau grup de teritorii poate solicita calitatea de Membru Asociat pentru un astfel de teritoriu sau grup de teritorii, printr-o notificare scrisă adresată Secretarului General.
3. Consiliul sau un Stat Membru poate solicita ca aspectele unei cereri de Membru Afiliat să fie revizuite de Statul Membru sau Statele Membre în care solicitantul își desfășoară activitățile sau are sediul principal de activitate sau sediul social. Consiliul va lua în considerare opiniile Statului Membru solicitant și decident atunci când hotărăște cu privire la calitatea de Membru Afiliat.

Articolul 6

Cadrul instituțional

1. Organizația are ca organe proprii:
 - (a) Adunarea Generală;
 - (b) Consiliul;
 - (c) Comitete și organe subsidiare necesare pentru susținerea activităților Organizației; și
 - (d) Secretariatul.
2. Organizația are un Președinte și un Vicepreședinte. Președintele sau, în cazul absenței Președintelui, Vicepreședintele prezidează Adunarea Generală și Consiliul.
3. Reglementările Generale și Reglementările Financiare detaliază Regulile de Procedură care se vor aplica fiecărui organ și vor reglementa managementul zilnic al Organizației.

Articolul 7

Adunarea Generală

1. Adunarea Generală este principalul organ decizional al Organizației și are puteri depline în cadrul acesteia, cu excepția cazului în care se prevede altfel în prezenta Convenție.
2. Adunarea Generală este formată numai din State Membre. Participarea este, de asemenea, deschisă pentru Membri Asociați și Membri Afiliați.
3. Fiecare Stat Membru desemnează unul dintre delegații săi ca delegat principal la Adunarea Generală.
4. Sesiunile periodice ale Adunării Generale au loc o dată la trei ani.



5. Sesiunile extraordinare ale Adunării Generale sunt convocate ori de câte ori o treime din Statele Membre notifică Secretarului General că doresc convocarea unei sesiuni sau, în orice moment, dacă Consiliul consideră necesar, după o notificare de nouăzeci zile.
6. O majoritate a Statelor Membre va constitui un cворum pentru sesiunile Adunării Generale.
7. Adunarea Generală:
 - (a) alege Președintele și Vicepreședintele dintre Statele Membre, în conformitate cu Reglementările Generale;
 - (b) decide politica generală și viziunea strategică a Organizației;
 - (c) revizuire și aprobă Reglementările Generale și Reglementările Financiare ale Organizației;
 - (d) alege, în conformitate cu Articolul 8, Consiliul, dintre Statele Membre altele decât Statele Membre care dețin Președinția sau Vicepreședinția;
 - (e) alege Secretarul General dintre cetățenii Statelor Membre, în conformitate cu Reglementările Generale;
 - (f) înființează și desființează Comitete și organe subsidiare și revizuire și aprobă Termenii de Referință ai acestora;
 - (g) revizuire și aprobă aranjamentele financiare ale Organizației, inclusiv bugetul general pentru următorii trei ani și rata contribuțiilor pentru Statele Membre și taxele pentru Membrii Asociați și Membrii Afiliați;
 - (h) ia în considerare rapoartele și propunerile care îi sunt prezentate de orice Stat Membru, de Consiliu sau de Secretarul General;
 - (i) aprobă standardele;
 - (j) decide calitatea de Membru Asociat;
 - (k) se pronunță cu privire la calitatea de Membru Afiliat la cererea unuia sau mai multor State Membre;
 - (l) face recomandări Statelor Membre, Membrilor Asociați și Membrilor Afiliați cu privire la chestiuni care se încadrează în scopul și obiectivele Organizației;
 - (m) aprobă acorduri cu state și organizații internaționale; și
 - (n) decide asupra oricăror alte aspecte în cadrul scopului și obiectivelor Organizației.

Articolul 8

Consiliul

1. Consiliul este organul executiv al Organizației și va fi responsabil pentru conducerea activităților acesteia.
2. Consiliul e compus din Președinte, Vice Președinte și 23 de State Membre.
3. Membrii Consiliului sunt aleși prin vot la fiecare sesiune ordinară a Adunării Generale, conform Reglementărilor Generale. Membrii Consiliului ar trebui, în principiu, să fie selectați din diferite părți ale lumii, cu scopul de a atinge o reprezentare mondială.
4. În cadrul Consiliului, Statele Membre sunt, de regulă, reprezentate printr-un delegat al unei autorități naționale responsabile cu emiterea regulamentului, producerea, mentenanța sau operarea Asistenței Maritime pentru Navigație a statului respectiv.
5. Cvorum-ul pentru sesiunile Consiliului este constituit din 17 membri ai Consiliului, din care cel puțin unul trebuie să fie Președinte sau Vice Președinte.



6. Consiliul se întrunește cel puțin o dată pe an.
7. Orice Stat Membru care nu este reprezentat în Consiliu poate participa la ședințele Consiliului, dar nu are drept de vot.
8. Consiliul:
 - (a) exercită responsabilitățile care pot fi delegate de către Adunarea Generală;
 - (b) coordonează activitățile Organizației în cadrul politicii interne, viziunea strategică și bugetul, în urma deciziilor Adunării Generale;
 - (c) revizuire și aprobă declarațiile financiare, inclusiv bugetul anual;
 - (d) decide asupra Membrilor Afiliați;
 - (e) convoacă Adunarea Generală;
 - (f) raportează Adunării Generale despre desfășurarea activităților Organizației;
 - (g) revizuire lucrările trimise către aceasta, conform Reglementărilor Generale;
 - (h) raportează Adunării Generale toate problemele care necesită decizii din partea Adunării Generale;
 - (i) aprobă recomandări, manuale și alte documente de interes;
 - (j) aprobă cererile către alte organizații;
 - (k) numește Președintele și Vice Președintele comitetelor și a filialelor, revizuire și aprobă programul de lucru al acestora;
 - (l) decide anul și tipul de eveniment pentru conferințele și simpozioanele Organizației, conform Reglementărilor Generale;
 - (m) aprobă Regulile de Personal.
9. Membrii Consiliului pot invita Membrii Afiliați pentru a participa ca experți tehnici la ședințele Consiliului, după informarea Președintelui și a Secretarului General, pentru a oferi suport în probleme tehnice și operaționale.

Articolul 9 Comitetele și Organismele Subsidiare

1. Comitetele și organismele subsidiare sprijină scopul și obiectivele Organizației.
2. Comitetele:
 - (a) redactează și revizuire standardele, recomandările, ghidurile, manualele și alte documente de interes identificate în programele de lucru;
 - (b) monitorizează dezvoltarea în domeniul Asistenței Maritime pentru Navigație ;
 - (c) facilitează schimbul de experiență și expertiză între Statele Membre, Membrii Asociați și Membrii Afiliați;
 - (d) gestionează orice altă sarcină decisă de către Consiliu.

Articolul 10 Secretariatul

1. Secretariatul permanent al Organizației e compus din Secretarul General și personalul aferent, necesar îndeplinirii sarcinilor Organizației, conform cadrului bugetar aprobat.



2. Mandatul Secretarului General este de 3 ani. Secretarul General poate fi reales până la 2 mandate consecutive a câte 3 ani fiecare.
3. Secretarul General este responsabil de managementul zilnic al Organizației, sub îndrumarea Adunării Generale sau a Consiliului.
4. Secretarul General este responsabil cu finalizarea acordurilor cu statele și organizațiile internaționale, potrivit aprobării Adunării Generale, conform articolului 7.7(m).
5. Personalul Secretariatului este numit conform Regulilor de Personal de către Secretarul General și execută sarcinile conform deciziilor Secretarului General.
6. Responsabilitățile Secretariatului:
 - (a) păstrează toate înregistrările necesare pentru a eficientiza activitatea Organizației și pregătește, colectează și distribuie orice documentație este necesară;
 - (b) administrează finanțele Organizației sub îndrumarea Consiliului, conform Reglementarilor Generale;
 - (c) pregătește aranjamentele și situațiile financiare;
 - (d) informează, în mod constant, Statele Membre, Membrii Asociați și Afiliați cu privire la activitățile Organizației;
 - (e) organizează și sprijină întâlnirile Adunării Generale, ale Consiliului, Comitetelor și ale organismelor subsidiare;
 - (f) organizează și sprijină conferințele și simpoziioanele aprobate de către Consiliu;
 - (g) organizează și susține seminarii, grupuri de lucru și alte evenimente; și
 - (h) îndeplinește alte atribuții stabilite de această Convenție, Reglementările Generale, Adunarea Generală sau Consiliu.
7. Pentru îndeplinirea atribuțiilor acestora, Secretarul General și personalul nu solicită sau primesc instrucțiuni de la niciun guvern sau vreo altă sursă din afara Organizației. Aceștia se vor abține de la orice acțiune care se poate reflecta în poziția lor ca oficiali internaționali responsabili numai în fața Organizației. Fiecare Stat Membru se angajează în a respecta caracterul internațional exclusiv al responsabilităților Secretarului General și al personalului și nu va căuta să-i influențeze în îndeplinirea responsabilităților acestora.

Articolul 11

Procesul de vot

1. Se vor depune toate eforturile pentru ca Adunarea Generală și Consiliul să adopte deciziile prin consens între Statele Membre.
2. În cazul în care deciziile Adunării Generale și ale Consiliului nu pot fi adoptate prin consens, ele vor fi adoptate prin vot secret de o majoritate formată din două treimi din numărul total de State Membre prezente.
3. Doar Statele Membre au drept de vot. Fiecare Stat Membru are dreptul la un vot, cu excepția celor specificate în Articolul 13.4.
4. Alegerea Președintelui, Vice-Președintelui și a Secretarului General se face prin vot secret, cu o majoritate simplă a Statelor Membre prezente, iar procesul de votare se desfășoară în conformitate cu Reglementările Generale.
5. Alegerea Consiliului se face prin numărul cel mai mare de voturi al Statelor Membre prezente, prin vot secret, conform Reglementărilor Generale.



Articolul 12 **Limbile oficiale**

Limbile oficiale ale Organizației sunt araba, chineza, engleza, franceza, rusa și spaniola.

Articolul 13 **Aspecte financiare**

1. Cheltuielile pentru funcționarea Organizației sunt acoperite prin resursele financiare provenite din:
 - (a) Contribuțiile Statelor Membre;
 - (b) Taxele Membrilor Asociați și Membrilor Afiliați; și
 - (c) Donații, succesiuni, granturi, sponsorizări și alte surse aprobate de către Consiliu, sub îndrumarea Secretarului General.
2. Fiecare Stat Membru plătește o contribuție și fiecare Membru Asociat și Membru Afiliat plătește o taxă anuală Organizației, bazată pe o valoare determinată în concordanță cu Articolul 7.7 (g). Contribuția va fi aceeași pentru fiecare Stat Membru.
3. Contribuțiile Statelor Membre și taxele Membrilor Afiliați și Membrilor Asociați sunt datorate și plătite în concordanță cu Reglementările Financiare.
4. Oricărui Stat Membru care are restante la plata contribuțiilor pe o perioadă de doi ani, după ce este notificat în scris de către Secretarul General, îi va fi refuzat dreptul de vot și dreptul de a fi ales în Consiliu, până la data la care se vor efectua plățile restante, conform Reglementărilor Financiare, excepție făcând cazul în care Adunarea Generală renunță la această dispoziție.
5. După aprobarea de către Consiliu a situațiilor financiare auditate al Organizației, aceste rapoarte financiare se vor transmite către Statele Membre, Membrii Asociați și Afiliați prin Raportul Anual.

Articolul 14 **Personalitate juridică, privilegii și imunități**

1. Organizația are personalitate juridică și are capacitatea:
 - (a) să contracteze și să încheie acorduri cu guverne, organizații și alte organisme;
 - (b) să achiziționeze și să dispună de bunuri mobile și imobile; și
 - (c) să instituie proceduri legale.
2. Pe teritoriul fiecăruia dintre Statele sale Membre, Organizația se va bucura, conform acordului încheiat cu statul respectiv, de imunitățile necesare exercitării funcțiilor și îndeplinirii scopului și obiectivelor sale.
3. Niciun Stat Membru, Membru Asociat sau Membru Afiliat nu va fi răspunzător din perspectiva statutului sau participării sale în Organizație, pentru actele, omisiunile sau obligațiile Organizației.



Articolul 15 **Amendamente**

1. Orice stat membru poate propune o modificare a prezentei Convenții adresată în scris către Secretarul General.
2. Secretarul General transmite modificarea propusă în limbile oficiale tuturor Statelor Membre, cu cel puțin șase luni înainte ca aceasta să fie examinată de Adunarea Generală.
3. Modificarea propusă va fi adoptată prin votul Adunării Generale.
4. Orice amendament adoptat în conformitate cu alineatul (3) este trimis de Secretarul General către Depozitar. Acesta din urmă notifică toate Statele Membre cu privire la adoptarea modificării.
5. Modificarea intră în vigoare pentru toate Statele Membre la șase luni de la primirea de către Depozitar a notificărilor scrise prin care două treimi din Statele Membre își exprimă acceptarea, cu excepția Statului Membru care, înainte de intrarea în vigoare a respectivului amendament, a notificat Depozitarul că modificarea nu intră în vigoare pentru Statul Membru respectiv decât după o notificare ulterioară prin care își exprimă acceptul.
6. Prin excepție de la alineatul (5), Adunarea Generală poate decide prin consens că modificarea intră în vigoare pentru toate Statele Membre la șase luni de la primirea de către Depozitar a notificărilor scrise prin care două treimi din Statele Membre își exprimă acordul. În cazul în care un Stat Membru, în decurs de șase luni, notifică retragerea sa din Organizație ca urmare a unei modificări, retragerea sa produce efecte de la data intrării în vigoare a respectivei modificări, prin derogare de la articolul 21.
7. Depozitarul va informa Statele Membre și Secretarul General cu privire la intrarea în vigoare a respectivei modificări, specificând data intrării sale în vigoare.

Articolul 16 **Rezerve**

Nu se vor face rezerve la prezenta Convenție.

Articolul 17 **Interpretare și dispute**

Statele Membre depun toate eforturile pentru a preveni disputele privind interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții și soluționarea oricărei dispute prin mijloace amiabile, care pot include consultarea și negocierea între ele și orice alte mijloace convenite de părțile intrate în dispută.

Articolul 18 **Semnarea, Ratificarea, Acceptarea, Aprobarea și Aderarea**

1. Prezenta Convenție este deschisă pentru semnare de către orice stat care este membru al Națiunilor Unite, la Paris, începând cu data de 27 ianuarie 2021 și va rămâne deschisă până la 26 ianuarie 2022.



2. Prezenta Convenție este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către statele semnatare.
3. Prezenta Convenție va fi deschisă aderării oricărui stat care este membru al Națiunilor Unite și care nu a semnat prezenta Convenție, începând cu ziua următoare datei la care prezenta Convenție se încheie pentru semnare.
4. Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depuse la Depozitar, care va notifica apoi toate Statele care au depus astfel de instrumente la Depozitar și la Secretarul General, cu privire la acestea.

Articolul 19 **Depozitarul**

Republica Franceză va servi ca Depozitar pentru această Convenție. Prezenta Convenție este înregistrată la Depozitar, în conformitate cu articolul 102 din Carta Organizației Națiunilor Unite.

Articolul 20 **Intrarea în vigoare**

1. Prezenta Convenție intră în vigoare în a nouăzecea zi de la data depunerii celui de-al treizecilea instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.
2. Pentru fiecare stat care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezenta Convenție după intrarea sa în vigoare, prezenta Convenție va intra în vigoare în a treizecea zi de la depunerea instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.
3. Dispozițiile tranzitorii care se aplică la intrarea în vigoare a prezentei Convenții sunt prevăzute în anexă.

Articolul 21 **Retragerea**

1. Orice Stat Membru se poate retrage din prezenta Convenție prin notificarea scrisă cu cel puțin douăsprezece luni înainte către Depozitar, care va informa imediat toate Statele Membre și Secretarul General cu privire la o astfel de notificare.
2. Notificarea retragerii poate fi depusă în orice moment după expirarea a șase luni de la data intrării în vigoare a prezentei Convenții.
3. Retragerea va intra în vigoare la data de 31 decembrie a anului următor celui în care a fost depusă notificarea de retragere.



Articolul 22 Încetarea

1. Prezenta Convenție își poate înceta valabilitatea printr-un vot al Adunării Generale, după notificarea cu cel puțin șase luni înainte a unui astfel de vot.
2. Data încetării este de douăsprezece luni de la data deciziei menționate și, în perioada intermediară, Consiliul va fi responsabil de dizolvarea Organizației, în conformitate cu Reglementările Generale.

DREPT mărturie subsemnații, autorizați în mod corespunzător de guvernele lor, au semnat prezenta Convenție.

ADOPTATĂ la Paris la 27 ianuarie 2021 în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă, fiecare text fiind în mod egal autentic, originalul fiind depus în arhivele Depozitarului. Depozitarul va transmite copii certificate către toate guvernele semnatare și care aderă, precum și Secretarului General al Organizației.



Anexă Aranjamente tranzitorii

În timpul celei de-a 12-a Adunări Generale desfășurate la La Coruña în perioada 25-31 mai 2014, Asociația Internațională de Semnalizare Maritimă a adoptat o Rezoluție prin care se afirmă că statutul de "Organizație Internațională" și-ar atinge mai eficient obiectivele și a subliniat că un astfel de statut ar trebui să fie realizat cât mai curând posibil prin adoptarea unei convenții internaționale.

Prin urmare, Articolul 13 din Constituția Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă a fost modificat pentru a facilita lichidarea asociației și transferul activelor sale către Organizație.

Scopul dispozițiilor tranzitorii este de a asigura eforturile internaționale neîntrerupte de dezvoltare, îmbunătățire și armonizare a Asistenței Maritime pentru Navigație, precum și facilitarea tranziției de la Asociația Internațională de Semnalizare Maritimă către Organizație.

1. La intrarea în vigoare a prezentei Convenții, Președintele, Vicepreședintele și Consiliul Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă vor fi invitați să devină Președinte, Vicepreședinte și Consiliul Organizației și vor funcționa ca atare până la alegerea unui Președinte, unui Vicepreședinte și a unui Consiliu de către prima Adunare Generală convocată în temeiul prezentei Convenții, care trebuie să aibă loc într-un termen care să nu depășească șase luni.
2. Comitetele Asociației menționate la pct. 1 vor funcționa până la înființarea Comitetelor în temeiul prezentei Convenții.
3. Până la înființarea Secretariatului Organizației, Secretariatul Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă va fi invitat să servească și să îndeplinească funcțiile Secretariatului. Secretarul General al Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă va servi ca Secretar General al Organizației până la alegerea Secretarului General de către Adunarea Generală în conformitate cu prezenta convenție.
4. Până la adoptarea Reglementărilor Generale de către Organizație, aceasta funcționează, în conformitate cu Reglementările Generale ale Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă *mutatis mutandis*;
5. Toți membrii naționali ai Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă din state care nu sunt State Membre vor deveni la cererea acestora oficială, Membri Asociației ai Organizației pentru o perioadă de până la zece ani de la intrarea în vigoare a prezentului Acord, cu excepția cazului în care Adunarea Generală decide să prelungească această perioadă;
6. În cazul în care există un stat, care are un fost membru național cu calitatea de Membru Asociat în conformitate cu alineatul (5) devine Stat Membru, calitatea de Membru Asociat încetează la data la care prezenta Convenție intră în vigoare pentru acel stat.
7. Toți Asociații și Membrii Industriali ai Asociației Internaționale de Semnalizare Maritimă cu taxe achitate la zi, sub rezerva solicitării lor oficiale, vor deveni Membri Afiliați ai Organizației.
8. Transferul drepturilor, dobânzilor, activelor și pasivelor de la Asociația Internațională de Semnalizare Maritimă către Organizație va avea loc în conformitate cu legislația franceză.

Semnat la Paris, la 23 septembrie 2021

Pentru România,

Luca NICULESCU, Ambasadorul României în Republica Franceză

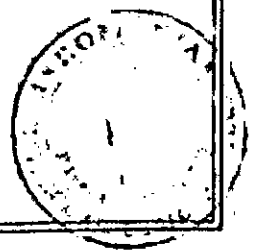
TRADUCERE OFICIALĂ DIN LIMBA ENGLEZĂ

ȘEFUL DIRECȚIEI COOPERĂRII
INTERNACIONALE ÎN DOMENIUL APĂRĂRII
Colonel

Vasile NICULESCU



Convention on the International Organization for Marine Aids to Navigation



Preamble

The States Parties to this Convention:

RECALLING that the International Association of Lighthouse Authorities was established on 1st July 1957 and was renamed the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities in 1998;

RECOGNIZING the role of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities in the improvement and continued harmonization of Marine Aids to Navigation for the safe, economic and efficient movement of vessels for the benefit of the maritime community and the protection of the environment;

CONSIDERING the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982 and the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended; and

CONSIDERING FURTHER that developing, improving and harmonizing Marine Aids to Navigation for the benefit of the maritime community and the protection of the environment is best coordinated by international organizations;

HAVE AGREED as follows:

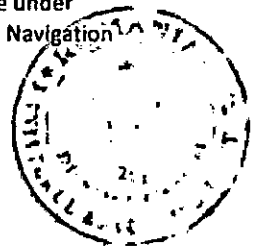
Article 1 Establishment

1. The International Organization for Marine Aids to Navigation (hereinafter the "Organization") is hereby established under international law as an intergovernmental organization.
2. The Organization shall have a consultative and technical nature.
3. The Organization shall have its seat in France, unless otherwise decided by the General Assembly.
4. The functioning of the Organization shall be set forth in detail in the General Regulations, which are subject to the provisions of this Convention but do not form an integral part thereof. In the event of any inconsistency between this Convention and the General Regulations or any other basic documents covering the governance of the Organization, this Convention shall prevail.

Article 2 Definitions

For the purposes of this Convention:

1. **Marine Aid to Navigation** means a device, system or service, external to a vessel, designed and operated to enhance safe and efficient navigation of individual vessels and vessel traffic. For the purpose of the Organization this definition includes Vessel Traffic Services.
2. **Member State** means a State that has consented to be bound by this Convention and for which this Convention is in force.
3. **Associate Member** means a territory or group of territories for which a Member State has responsibility for its international relations and for which it has requested membership which has been approved by the General Assembly, and national members of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities from States that are not Member States, in accordance with paragraph 5 of the Annex.
4. **Affiliate Member** means a manufacturer or distributor of Marine Aids to Navigation equipment for sale, or an organization providing Marine Aids to Navigation services or technical advice under contract and any other organization or scientific agency concerned with Marine Aids to Navigation which has applied for membership, and which has been approved by the Council.



Article 3
Aim and Objectives

The aim of the Organization is to bring together governments and organizations concerned with the regulation, provision, maintenance or operation of Marine Aids to Navigation in order to further the objectives of:

- (a) Fostering the safe and efficient movement of vessels through the improvement and harmonization of Marine Aids to Navigation worldwide for the benefit of the maritime community and the protection of the marine environment;
- (b) Promoting access to technical cooperation and capacity building on all matters related to the development and transfer of expertise, science and technology in relation to Marine Aids to Navigation;
- (c) Encouraging and facilitating the general adoption of the highest practicable standards in matters concerning Marine Aids to Navigation; and
- (d) Providing for the exchange of information on matters under consideration by the Organization.

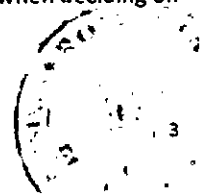
Article 4
Functions

In order to achieve the aim and objectives set out in Article 3, the functions of the Organization shall be:

- (a) To develop and communicate non-mandatory standards, recommendations, guidelines, manuals and other appropriate documents;
- (b) To consider and make recommendations on standards, recommendations, guidelines, manuals and other appropriate documents that may be remitted to it by Member States, Associate Members and Affiliate Members, by any organ or specialized agency of the United Nations or by any other intergovernmental organization;
- (c) To provide mechanisms for consultation and the exchange of information covering *inter alia*, recent developments and the activities of Member States, Associate Members and Affiliate Members;
- (d) To develop international cooperation by promoting close working relationships and assistance between Member States, Associate Members and Affiliate Members;
- (e) To facilitate assistance, whether technical, organizational or training, to governments, services and other organizations requesting help with Marine Aids to Navigation;
- (f) To organize conferences, symposia, seminars, workshops and other events; and
- (g) To liaise and cooperate with relevant international and other organizations, offering specialized advice, where appropriate.

Article 5
Membership

1. The Organization shall be comprised of Member States, Associate Members and Affiliate Members.
2. Any Member State having responsibility for the international relations of a territory or group of territories may request Associate membership for such territory or group of territories, by notification in writing to the Secretary-General.
3. The Council may require or a Member State may request that aspects of an application for Affiliate membership be reviewed by the Member State or Member States where the applicant carries out its activities or has its principal place of business or registered office. The Council shall take into consideration the views of the requesting and reviewing Member States when deciding on Affiliate membership.



Article 6

Organs

1. The Organization shall have as its organs:
 - (a) The General Assembly;
 - (b) The Council;
 - (c) Committees and subsidiary bodies necessary to support the Organization's activities; and
 - (d) The Secretariat.
2. There shall be a President and a Vice President of the Organization. The President, or in case of the President's absence, the Vice President shall chair the General Assembly and the Council.
3. The General Regulations and Financial Regulations shall detail the Rules of Procedure that shall apply for each organ and govern the day-to-day management of the Organization.

Article 7

The General Assembly

1. The General Assembly is the principal decision-making organ of the Organization and shall have all the powers of the Organization, unless otherwise provided by this Convention.
2. The General Assembly shall consist only of Member States. Attendance shall also be open to Associate Members and Affiliate Members.
3. Each Member State shall designate one of its delegates as its principal delegate at the General Assembly.
4. Regular sessions of the General Assembly shall take place once every three years.
5. Extraordinary sessions of the General Assembly shall be convened whenever one-third of Member States give notice to the Secretary-General that they desire a session to be convened, or at any time if deemed necessary by the Council, after a notice of ninety days.
6. A majority of Member States shall constitute a quorum for the sessions of the General Assembly.
7. The General Assembly shall:
 - (a) Elect the President and the Vice President from amongst the Member States in accordance with the General Regulations;
 - (b) Decide the overall policy and the strategic vision of the Organization;
 - (c) Review and approve the General Regulations and the Financial Regulations of the Organization;
 - (d) Elect, in accordance with Article 8, the Council from amongst the Member States other than the Member States holding the Presidency or Vice Presidency;
 - (e) Elect the Secretary-General from amongst nationals of the Member States in accordance with the General Regulations;
 - (f) Establish and terminate Committees and subsidiary bodies and review and approve their Terms of Reference;
 - (g) Review and approve the financial arrangements of the Organization, including the outline budget for the following three years and the rate of contributions for Member States and fees for Associate Members and Affiliate Members;
 - (h) Consider the reports and proposals put to it by any Member State, the Council or the Secretary-General;
 - (i) Approve standards;
 - (j) Decide on Associate membership;
 - (k) Rule on Affiliate membership upon the request of one or more Member States;
 - (l) Make recommendations to Member States, Associate Members and Affiliate Members on matters within the aim and objectives of the Organization;
 - (m) Approve agreements with States and international organizations; and

- (n) Decide on any other matters within the aim and objectives of the Organization.

**Article 8
The Council**

1. The Council is the executive organ of the Organization and shall be responsible for directing the activities of the Organization.
2. The Council shall consist of the President and the Vice President and twenty-three other Member States.
3. Council members shall be elected by ballot at each regular session of the General Assembly in accordance with the General Regulations. Council members should, in principle, be drawn from different parts of the world, with a view to achieving a worldwide representation.
4. At the Council, Member States shall preferably be represented by a delegate from a national authority responsible for the regulation, provision, maintenance or operation of Marine Aids to Navigation of that Member State.
5. Seventeen members of the Council, at least one of which must be the President or Vice President, shall constitute a quorum for the sessions of the Council.
6. The Council shall meet at least once a year.
7. Any Member State not represented on the Council may participate in the Council meetings, but will not be entitled to vote.
8. The Council shall:
 - (a) Exercise such responsibilities as may be delegated to it by the General Assembly;
 - (b) Coordinate the activities of the Organization within the framework of the overall policy, the strategic vision and the outline budget, as decided by the General Assembly;
 - (c) Review and approve the financial statements, including the annual budget;
 - (d) Decide on Affiliate membership;
 - (e) Convene the General Assembly;
 - (f) Report to the General Assembly on the work of the Organization;
 - (g) Review papers submitted to it in accordance with the General Regulations;
 - (h) Refer to the General Assembly all matters requiring decision by the General Assembly;
 - (i) Approve recommendations, guidelines, manuals and other appropriate documents;
 - (j) Approve submissions to other organizations;
 - (k) Appoint Chairs and Vice Chairs of Committees and subsidiary bodies and review and approve their work programmes;
 - (l) Decide the venue and the year of the Organization's conferences and symposia as described in the General Regulations; and
 - (m) Approve the Staff Rules.
9. Council members may, after having informed the President and the Secretary-General, invite Affiliate Members to participate as technical advisors at Council meetings to provide advice and support on operational and technical matters.

**Article 9
Committees and Subsidiary Bodies**

1. Committees and subsidiary bodies shall support the aim and objectives of the Organization.
2. The Committees shall:
 - (a) Prepare and review standards, recommendations, guidelines, manuals and other appropriate documents identified in the work programmes;
 - (b) Monitor developments in the area of Marine Aids to Navigation;



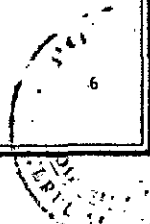
- (c) Facilitate the sharing of expertise and experience amongst Member States, Associate Members and Affiliate Members; and
- (d) Conduct any other tasks as decided by the Council.

Article 10
The Secretariat

1. The permanent Secretariat of the Organization shall be comprised of the Secretary-General and such staff as may be required for the work of the Organization within the approved budgetary framework.
2. The term of the Secretary-General shall be three years. The Secretary-General may be re-elected for up to two additional consecutive terms of three years each.
3. The Secretary-General shall be responsible for the day-to-day management of the Organization, subject to any guidance issued by the General Assembly or the Council.
4. The Secretary-General shall be responsible for the conclusion of agreements with States and international organizations subject to the approval of the General Assembly in accordance with Article 7.7 (m).
5. The staff of the Secretariat shall be appointed in accordance with the Staff Rules by the Secretary-General on such terms and to perform such duties as the Secretary-General may determine.
6. The Secretariat shall:
 - (a) Maintain all such records as may be necessary for the efficient discharge of the work of the Organization and shall prepare, collect, and circulate any documentation that may be required;
 - (b) Administer the Organization's finances under the direction of the Council, in accordance with the General Regulations;
 - (c) Prepare the financial arrangements and the financial statements;
 - (d) Keep Member States, Associate Members and Affiliate Members and other organizations informed with respect to the activities of the Organization;
 - (e) Organize and support meetings of the General Assembly, the Council, Committees and subsidiary bodies;
 - (f) Organize and support conferences and symposia as approved by the Council;
 - (g) Organize and support seminars, workshops and other events; and
 - (h) Perform such other functions as may be assigned by this Convention, the General Regulations, the General Assembly or the Council.
7. In the performance of their duties, the Secretary-General and the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other source external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member State on its part undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Secretary-General and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article 11
Voting

1. All efforts shall be made for the General Assembly and the Council to adopt decisions by consensus amongst Member States.
2. Where decisions of the General Assembly or Council cannot be adopted by consensus, they shall be adopted by a two-thirds majority of Member States present and voting through a secret ballot.
3. Only Member States shall have voting rights. Each Member State shall have one vote, except as specified in Article 13.4.



4. The election of the President, Vice President and Secretary-General shall be made by secret ballot with a simple majority of Member States present and voting in accordance with the General Regulations.
5. The election of the Council shall be made with the highest number of votes of the Member States present and voting through a secret ballot, in accordance with the General Regulations.

Article 12
Languages

The official languages of the Organization shall be Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Article 13
Finance

1. The expenditure for the functioning of the Organization shall be met by the financial resources provided by:
 - (a) Member State contributions;
 - (b) Associate Member and Affiliate Member fees; and
 - (c) Donations, bequests, grants, gifts and other sources approved by the Council upon recommendation by the Secretary-General.
2. Each Member State shall pay a contribution and each Associate Member and Affiliate Member shall pay a fee to the Organization on an annual basis in the amount determined in accordance with Article 7.7 (g). The contribution shall be set at the same rate for each Member State.
3. Member State contributions and Associate Member and Affiliate Member fees shall be due and payable in accordance with the Financial Regulations.
4. Any Member State which is two years in arrears in making contributions shall, after written notification by the Secretary-General, be denied voting rights and the right to be elected to the Council until such time as the outstanding contributions have been paid, in accordance with the Financial Regulations, unless the General Assembly waives this provision.
5. Following the Council's approval of the Organization's audited financial statements, these statements shall be distributed to all Member States, Associate Members and Affiliate Members in the Annual Report.

Article 14
Legal Personality, Privileges and Immunities

1. The Organization has international legal personality and has the capacity to:
 - (a) Contract and conclude agreements with governments, organizations and other bodies;
 - (b) Acquire and dispose of immovable and movable property; and
 - (c) Institute legal proceedings.
2. In the territory of each of its Member States, the Organization shall enjoy, to the extent provided for in an agreement with the Member State concerned, such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its aim and objectives.
3. No Member State, Associate Member or Affiliate Member shall be liable, by reason of its status or participation in the Organization, for acts, omissions or obligations of the Organization.

Article 15
Amendments

1. Any Member State may propose an amendment to this Convention, in writing, to the Secretary-General.
2. The Secretary-General shall circulate the proposed amendment in the official languages to all Member States at least six months in advance of its consideration by the General Assembly.
3. The proposed amendment shall be adopted by vote of the General Assembly.
4. Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 shall be sent by the Secretary-General to the Depository. The latter shall notify all Member States of the adoption of the amendment.
5. The amendment shall enter into force for all Member States six months after written notifications of acceptance by two-thirds of the Member States have been received by the Depository, except for a Member State which has notified the Depository, prior to the entry into force of such amendment, that the amendment shall enter into force for that Member State only after a subsequent notification of its acceptance.
6. Notwithstanding paragraph 5, the General Assembly may decide by consensus that the amendment shall come into force for all Member States six months after written notifications of acceptance by two-thirds of the Member States have been received by the Depository. If within this period of six months a Member State gives notification of withdrawal from the Organization on account of an amendment, the withdrawal shall, notwithstanding Article 21, take effect on the date on which such amendment comes into force.
7. The Depository shall inform the Member States and the Secretary-General of the entry into force of the amendment, specifying the date of its entry into force.

Article 16
Reservations

No reservations shall be made to this Convention.

Article 17
Interpretation and Disputes

Member States shall make every effort to prevent disputes on the interpretation or application of this Convention, and shall use their best efforts to resolve any disputes by peaceful means which may include consultation and negotiation with each other and any other means as agreed to by the parties to the dispute.

Article 18
Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession

1. This Convention shall be open for signature by any State that is a member of the United Nations at Paris from 27 January 2021 and remain open until 26 January 2022.
2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States.
3. This Convention shall be open for accession by any State that is a member of the United Nations which has not signed this Convention from the day after the date on which this Convention closes for signature.
4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depository, who shall then notify all States having deposited such instruments with the Depository and the Secretary-General thereof.

Article 19
The Depositary

The French Republic shall serve as the Depositary for this Convention. This Convention shall be registered by the Depositary pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 20
Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after its entry into force this Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. The transitional arrangements that shall apply upon entry into force of this Convention are set out in the Annex.

Article 21
Withdrawal

1. Any Member State may withdraw from this Convention by giving at least twelve months' written notice to the Depositary, who shall immediately inform all Member States and the Secretary-General of such notification.
2. Notification of withdrawal may be deposited at any time after the expiration of six months from the date on which this Convention has entered into force.
3. The withdrawal shall take effect on 31st December of the year following that during which the notice of withdrawal was deposited.

Article 22
Termination

1. This Convention may be terminated by a vote of the General Assembly following at least six months' notice of such a vote.
2. The date of termination shall be twelve months after the date of the above decision, and in the intervening period the Council shall be responsible for the winding up of the Organization, in accordance with the General Regulations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed the present Convention.

DONE at Paris on 27 January 2021 in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic, an original of which shall be deposited in the archives of the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding governments and to the Secretary-General of the Organization.

For the French Republic


Ms. Anick GIRARDIN
Minister of Marine Affairs

POUR COPIE CERTIFIEE CONFORME A L'ORIGINAL
FAIT A PARIS. LE 24/09/2021




Paul FURIA
Sous-directeur du Cérémonial

Annex

Transitional Arrangements

At the XIIIth General Assembly held in A Coruña from 25th to 31st May 2014, the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities adopted a Resolution affirming that the status of an International Organization would best serve its objectives and determining that such status should be achieved as soon as possible by the means of the adoption of an International convention.

As a consequence, Article 13 of the Constitution of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities was amended to facilitate the winding up of the association and the transition of its assets to the Organization.

The purpose of the transitional arrangements is to ensure the uninterrupted international efforts to develop, improve and harmonize Marine Aids to Navigation and to facilitate the transition from the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities to the Organization.

1. Upon the entry into force of this Convention, the President, Vice President and the Council of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities shall be invited to become the President, Vice President and Council of the Organization and will operate as such until the first General Assembly convened under this Convention has elected a President, Vice President and Council, which must be within a period not exceeding six months.
2. The Committees of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities shall operate until Committees are established under this Convention.
3. Until such time as the Secretariat of the Organization has been established, the Secretariat of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities shall be invited to serve as, and perform the functions of, the Secretariat. The Secretary-General of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities shall serve as the Secretary-General of the Organization until the General Assembly elects the Secretary-General in accordance with this Convention.
4. Until such time as the Organization has adopted General Regulations, it shall function in accordance with the General Regulations of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities *mutatis mutandis*.
5. All national members of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities from States that are not Member States shall, subject to their formal request, become Associate Members of the Organization for a duration of up to ten years from the date of entry into force of this Convention, unless the General Assembly decides to extend that period.
6. In the event that a State which has a former national member with Associate membership in accordance with paragraph 5 becomes a Member State, the Associate membership shall cease on the date on which this Convention enters into force for that State.
7. All Associate and Industrial Members of the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities up to date with their fees shall, subject to their formal request, become Affiliate Members of the Organization.
8. The transfer of rights, interests, assets and liabilities from the International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities to the Organization will take place pursuant to French law.

Done at Paris, on 23 September 2021.

For Romania



Luca NICULESCU

Ambassador of Romania to the French Republic

POUR COPIE CERTIFIEE CONFORME A L'ORIGINAL
FAIT A PARIS. LE 24/09/2021



Paul FURIA
Sous-directeur du Cérémonial

Copie certificată a exemplarului deținut de MAE

Raluca Țigău, director

Direcția Tratatate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

